

## Отзыв

руководителя выпускной квалификационной работ студентки  
ФБГОУ ВО «Ульяновский государственный педагогический  
университет имени И.Н. Ульянова»

Ф.И.О. автора Гугунова Н.С..

Направление подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование»

Профиль «Иностранный (немецкий) язык / Иностранный  
(английский) язык»

Тема ВКР «Сравнительный анализ способов передачи косвенной  
речи в современном немецком и русском языке»

1. Наталья Сергеевна Гугунова отлично учится на факультете иностранных языков, ответственно и творчески подходит к выполнению учебных поручений. Зарекомендовала себя дисциплинированной студенткой. При выполнении данного исследования проявила высокую степень самостоятельности, организованности, задание по ВКР выполнила полностью.

К процессу выполнения ВКР подошла очень серьёзно, индивидуальный календарный план работы выполнен в полном объёме. Консультации по написанию работы посещала регулярно, на консультациях активно обсуждала проблематику исследования.

2. Тема работы была выбрана студенткой самостоятельно, мотивом для выбора тема послужила выполненная в 4 семестре курсовая работа по проблеме способов передачи косвенной речи в немецком языке.

Данная работа представляет собой исследование способов выражения косвенной речи в стиле художественной литературы современного немецкого и русского языка.

Н.С. Гугунова глубоко раскрыла тему исследования, охарактеризовала косвенную речь, её признаки и особенности по сравнению с прямой речью. В работе также проанализированы способы передачи косвенной речи в немецком художественном тексте и в его переводе на русский язык. Уровень анализа теоретического материала в работе позволяет сделать вывод, что автор умеет работать с научной литературой и обладает навыками, необходимыми для проведения научных лингвистических исследований.

Теоретические выкладки дополняет анализ предложений с косвенной речью из романа Д. Кельмана «Измеряя мир» и перевода этого романа на русский язык. Анализ производится по нескольким параметрам: по использованию различных грамматических структур для передачи косвенной речи, по использованию индикатива и конъюнктива в косвенной речи. Несомненным достоинством работы является то, что приведённое автором описание иллюстрировано примерами из собственной выборки, а также наглядно представлено в таблицах и приложениях.

Полученные результаты и сделанные выводы представляются достоверными. Результаты могут быть использованы на занятиях по теоретической и практической грамматике, практикуме по переводу художественных текстов, сравнительной типологии немецкого и русского языков. Данная выпускная квалификационная работа соответствует требованиям к оформлению ВКР, может быть допущена к защите и претендовать на отличную оценку.

Канд. филол. наук, доцент

Уч. степень, звание, должность руководителя


  
\_\_\_\_\_

Подпись

О.А. Ртищева

И.О.Фамилия

С отзывом ознакомлен(а)

  
\_\_\_\_\_

Подпись

Н.С. Гугунова

И.О.Фамилия

Зав. кафедрой

  
\_\_\_\_\_

Подпись

О.А. Ртищева

И.О.Фамилия